



COMMUNIQUÉ DE PRESSE NATIONAL | PARIS | 27 SEPTEMBRE 2018

Barbara Cassin, philosophe et philologue, reçoit la médaille d'or 2018 du CNRS

La médaille d'or du CNRS, plus haute distinction scientifique française, est décernée cette année à la philosophe et philologue Barbara Cassin, directrice de recherche émérite au CNRS, membre de l'Académie française. Cette récompense, qui lui sera remise à Paris le 18 décembre 2018, couronne une œuvre traversée par la question du pouvoir des mots et du langage, de la traduction comme moyen de « faire avec » les différences culturelles, et qui a constamment articulé enjeux contemporains et recherche pointue sur les textes de l'Antiquité grecque. Ses travaux constituent une contribution exceptionnelle à la recherche sur la philosophie du langage, dans une perspective à la fois historique et pratique. Ils sont aussi ceux d'une chercheuse engagée, notamment sur le plurilinguisme.

Née le 24 octobre 1947 à Boulogne-Billancourt (Hauts-de-Seine), Barbara Cassin suit des études de philosophie à la Sorbonne. Après un début de carrière en tant qu'enseignante et traductrice (notamment d'Hannah Arendt), elle entre au CNRS en 1984. Helléniste et germaniste, elle est aussi éditrice et directrice de collections consacrées à la philosophie. Elle est actuellement directrice de recherche émérite au CNRS, membre du Centre Léon Robin de recherche sur la pensée antique (CNRS/Sorbonne Université) – qu'elle a dirigé de 2006 à 2009 – et membre du laboratoire d'excellence TransferS, né de la problématique des transferts culturels qu'elle a portée à l'échelle mondiale.

Lire son portrait : lejournal.cnrs.fr/articles/barbara-cassin-le-pouvoir-des-mots

Les premiers travaux de recherche de Barbara Cassin s'attachent à relire notre réception de la philosophie antique à l'aune de ce qu'elle a rejeté : la pensée sophistique (*L'Effet sophistique*, Gallimard, 1995). Ce détour lui permet de questionner les fondements de la pensée rationnelle et d'analyser ce qui fait l'efficacité d'un discours. Elle met cette connaissance du « pouvoir des mots » au service de la Commission vérité et réconciliation, en Afrique du Sud, en 1995. Son travail porte sur la manière dont la parole et son partage font émerger le peuple arc-en-ciel dans le contexte de la fin de l'apartheid (*Vérité, réconciliation, réparation*, co-dirigé avec Olivier Cayla et Philippe-Joseph Salazar, Seuil, 2004).

Parallèlement, elle a réuni pendant près de dix ans une communauté de 150 chercheurs en philosophie, langues et littératures, autour d'un projet ambitieux : le *Vocabulaire européen des philosophies, Dictionnaire des intraduisibles* (Le Seuil / Le Robert, 2004), cartographie les variations subies par les concepts philosophiques à travers les langues et les contextes. Penser en langues, dans le pluriel des langues, est le motif majeur de son travail et il se déploie dans cette vaste entreprise collective, qui voit le jour grâce à un groupement de recherche financé par le CNRS de 1993 à 2000. L'ouvrage, publié une première fois en français, est adapté ou en cours d'adaptation depuis dans plus d'une dizaine de langues et donne naissance



en 2016 au Mucem à l'exposition *Après Babel, traduire*, portant sur les enjeux culturels et politiques de la traduction et dont Barbara Cassin est la commissaire.

Au fil de son parcours, la recherche de Barbara Cassin s'oriente ainsi vers une visée d'innovation sociale. Son projet actuel de « Maisons de la sagesse », dont les premières sont créées à Marseille et Aubervilliers, en est une sorte de point d'orgue. Barbara Cassin a pensé les Maisons de la sagesse du 21^e siècle comme « un réseau de lieux et d'actions centré autour de la traduction comme savoir-faire avec les différences », un espace de travail entre les cultures à même d'aider les immigrés dans leur parcours d'intégration ou de faire dialoguer les religions.

Lire : lejournal.cnrs.fr/articles/les-maisons-de-la-sagesse-philosophie-traduction-et-microcredit

Barbara Cassin s'investit dans le Collège international de philosophie, qu'elle a présidé plusieurs années. Au milieu des années 2000, elle intègre le groupe d'experts de la Commission européenne en matière de plurilinguisme. Elle est membre de la délégation française de l'Unesco, qui lui confie en 2009 la responsabilité de faire émerger un réseau de femmes philosophes.

Professeure invitée dans de nombreuses institutions étrangères, elle reçoit en 2012 le Grand Prix de philosophie de l'Académie française pour l'ensemble de son œuvre. Citoyenne d'honneur de la ville de São Paulo (Brésil), chevalier de la Légion d'honneur (2014), elle est élue à l'Académie française le 3 mai 2018.

La médaille d'or du CNRS distingue chaque année, depuis sa création en 1954, l'ensemble des travaux d'une personnalité scientifique qui a contribué de manière exceptionnelle au dynamisme et au rayonnement de la recherche française. Les derniers lauréats sont :

- Alain Brillet et Thibault Damour, physiciens, en 2017 ;
- Claire Voisin, mathématicienne, en 2016 ;
- Eric Karsenti, biologiste, en 2015 ;
- Gérard Berry, informaticien, en 2014 ;
- Margaret Buckingham, biologiste du développement, en 2013 ;
- Philippe Descola, anthropologue, en 2012 ;
- Jules Hoffmann, biologiste, en 2011 ;
- Gérard Férey, chimiste, en 2010 ;
- Serge Haroche, physicien, en 2009.

[Retrouvez tous les lauréats et lauréates de la médaille d'or du CNRS.](#)

Pour en savoir plus :

- « La diversité des langues enrichit la pensée » – entretien avec Barbara Cassin (19/11/2014) lejournal.cnrs.fr/articles/la-diversite-des-langues-enrichit-la-pensee
- Plaidoyer contre l'évaluation permanente – billet de Barbara Cassin dans CNRS le Journal (06/05/2014) lejournal.cnrs.fr/billets/plaidoyer-contre-levaluation-permanente



www.cnrs.fr



Barbara Cassin, à son domicile parisien, en janvier 2017

© Frédérique PLAS / CNRS Photothèque

Ces portraits font partie d'une série disponible
auprès de la photothèque du CNRS :
<https://phototheque.cnrs.fr/p/614-1-1-0/>



Contact

Presse CNRS | Véronique Etienne | T +33 (0)1 44 96 51 37 | veronique.etienne@cnrs.fr